

# PROXXON



## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bitte lesen und aufbewahren

## SAFETY REGULATIONS

Read and save these instructions

## REGLES DE SECURITE

Veuillez lire et conserver ces instructions

## NORME DI SICUREZZA

Leggere e conservare queste istruzioni

## NORMAS DE SEGURIDAD

Lea y conserve estas instrucciones

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees en bewaar deze voorschriften

## SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Læs og gem denne instruktionen

## SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs och spara dessa instruktioner

## EMNİYET TALİMATLARI

Prosim pročeteťe si a uschovajte.

## Çalışma yeri güvenliği

Lütfen okuyun ve muhafaza edin

## PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Prosimy przeczytać i zachować

## ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Просьба прочитать и хранить

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

## **DE** **Sicherheitsvorschriften**

Sehr geehrter Kunde!

Sie haben ein Qualitäts-Produkt aus dem Hause PROXXON erworben und verfügen damit über ein handliches und dennoch leistungsstarkes Marken-Gerät.

Lesen Sie bitte sorgfältig die nachfolgenden Sicherheitsvorschriften und Bedienhinweise. Damit minimieren Sie die Unfallgefahr und der Umgang mit dem Gerät wird Ihnen erleichtert.

Bitte beachten Sie!

PROXXON haftet nicht für auftretende Schäden bei:

- Handhabung, die nicht der üblichen Benutzung entspricht
- Einsatzzwecken, die nicht in der Anleitung genannt sind
- Missachtung der Sicherheitsvorschriften

Sie haben keine Gewährleistungsansprüche bei:

- Bedienungsfehlern
- mangelnder Wartung

Weiterentwicklungen in Sinne des technischen Fortschrittes behalten wir uns vor.

### **Allgemeine Sicherheitshinweise**



#### **WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

**BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!**

### **1) Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeluchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### **2) Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- c) **Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb eines Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

- f) **Tragen sie geeignete Kleidung. Tragen sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbe-  
reich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeuge wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren**

Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

## Safety regulations

Dear Customer!

You have purchased a quality product from PROXXON and are the owner of a handy and brand-name unit.

Please read the following safety regulations and operation instructions carefully. This will minimise any risk of injury to yourself and allow you to become familiar with correct use of the unit.

Please note!

PROXXON is not liable for claims for damages arising from:

- Improper use of the unit
- Applications which are not cited in the instructions
- Failure to observe the safety regulations

The guarantee is invalidated in the event of:

- The unit is used improperly
- Inadequate maintenance

PROXXON reserves the right to make further developments in the interests of technological advance.



### **WARNING!**

Read all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term „power tool“ in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool, also machines and electric units.

### **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

## 1.) Work area safety

- Keep work area clean, tidy and well lit.**  
Cluttered and dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.**  
Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.**  
Distractions can cause you to lose control.

## 2.) Electrical safety



- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.**  
Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surface such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.**  
There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions.**  
Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.**  
Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.**  
Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3.) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.**  
A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use safety equipment. Always wear eye protection.**  
Safety equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce the risk of personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.**

Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.**

A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury. Always keep your hands away from moving (rotating) parts.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times..**

This enables better control of the power tool in unexpected Situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.**

Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.**

Use of dust collection can reduce dust related hazards.

#### **4.) Power tool use and care**

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.**

The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off correctly.**

Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.**

Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.**

If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.**

Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for Operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions and in the manner specified for the particular type of power tool, taking into account the working conditions and the work to be performed.**

Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation. All unauthorized modifications to the power tool are prohibited for safety reasons

#### **5.) Service**

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.**

This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Règles de sécurité

Chers clients!

Vous venez de faire l'acquisition d'un produit, de qualité, de la société PROXXON. Vous disposez donc maintenant d'un appareil de marque, maniable mais aussi très performant.

Veuillez lire attentivement les consignes de sécurité et les conseils d'utilisation suivants. Vous minimiserez ainsi les risques d'accident et l'utilisation de cet appareil vous apparaîtra plus facile.

Remarques importantes!

PROXXON décline toute responsabilité pour tous dommages causés dans les conditions suivantes:

- Maniement contraire à l'utilisation normale de l'outil
- Utilisation de l'outil pour des usages ne figurant pas dans le manuel d'utilisation
- Non respect des consignes de sécurité

Vous perdez le bénéfice de la garantie en cas:

- d'utilisation inappropriée
- de mauvais entretien

Nous nous réservons le droit de procéder, nous même, à des travaux de développement technique.



### **ATTENTION !**

Il faut lire l'intégralité de ces instructions. Le non-respect des instructions énumérées ci-après peut entraîner une décharge électrique, une incendie et/ou des graves blessures. Le terme "appareil électrique" utilisé ci-après se réfère aux outils électriques sur secteur (avec câble de réseau), et aux outils électriques sur accus (sans câble de réseau).

### **CONSERVER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS !**

## **1.) Sécurité de la zone de travail**

- a) **Maintenez le poste de travail propre et rangé.**

Le désordre et un poste de travail non éclairé peuvent être source d'accident.

- b) **N'utilisez pas l'appareil électrique dans des environnements à risque d'explosion, no-**

**tamment en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.**

FR

Les appareils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.

- c) **Tenez les enfants et des tierces personnes à l'écart pendant l'utilisation de l'appareil électrique.**

Il y a un risque de perte de contrôle de l'appareil en cas de distraction.

## **2.) Sécurité électrique**

- a) **La fiche d'alimentation de l'appareil électrique doit correspondre à la prise de courant. Il est strictement interdit de modifier la fiche d'alimentation. N'utilisez pas d'adaptateur avec un appareil électrique mise à la terre.**

Les fiches d'alimentation non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque d'une décharge électrique.

- b) **Evitez le contact avec des surfaces mises à la terre, telles que les tubes, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.**

Il y a un risque élevé de décharge électrique lorsque vous êtes en contact avec la terre.

- c) **N'exposez pas l'appareil électrique à la pluie ou à l'humidité.**

La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble pour transporter, accrocher ou débrancher l'appareil. Prenez soin à ce que le câble ne soit pas endommagé par la chaleur, l'huile, des arêtes vives ou par des pièces de l'appareil en mouvement.**

Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'une décharge électrique.

- e) **Pendant le maniement de l'appareil électrique à l'extérieur, n'utilisez que des rallonges autorisées pour les travaux à l'extérieur.**

Une rallonge conçue pour l'utilisation en extérieur réduit le risque d'une décharge électrique.

- f) **S'il est inévitable d'utiliser l'outil électrique dans un environnement humide, utilisez une alimentation protégée par un interrupteur FI.**

L'utilisation d'un interrupteur FI diminue le danger d'électrocution.

### 3.) Sécurité des personnes

- a) **Soyez attentif pendant le maniement de l'appareil électrique, prenez garde à ce que vous faites et travaillez consciencieusement. N'utilisez pas l'appareil électrique quand vous êtes fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.**

Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.

- b) **Portez des équipements de protection individuels et toujours des lunettes de protection.**

Le risque de blessures sera réduit si vous portez selon le type d'utilisation de l'appareil électrique des équipements de protection individuels, tels qu'un masque respiratoire, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque protecteur ou une protection acoustique.

- c) **Évitez une mise en service accidentelle. Assurez-vous que l'interrupteur se trouve en position « Arrêt » (Off) avant de relier l'appareil à l'alimentation électrique et/ou à l'accumulateur, de le soulever ou de l'émener avec vous.**

Le port d'outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou les outils électriques avec l'interrupteur en position « Marche » (On), donc sous tension, sont la cause privilégiée d'accidents.

- d) **Retirez les outils de réglage ou les tournevis avant la mise en service de l'appareil électrique.**

Un outil ou une clé se trouvant dans une pièce de l'appareil en mouvement peut entraîner des blessures. Ne touchez jamais des pièces en mouvement (tournantes).

- e) **Ne vous surestimez pas, travaillez en position stable et gardez l'équilibre à tout moment.**

De ce fait, l'appareil peut être mieux contrôlé dans des situations inattendues.

- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples, ni de bijoux. Maintenez les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces en mouvement.**

Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs pourraient être happés par des pièces en mouvement.

- g) **En cas de montage de dispositifs d'aspiration et de réception de poussière, veillez à les branchés et les utilisés correctement.**

L'utilisation de ces dispositifs réduit les dangers liés à la poussière.

### 4.) Manipulation et utilisation soignée d'appareils électriques

- a) **Ne pas surcharger l'appareil électrique. Utilisez l'appareil électrique approprié à votre travail.**

Avec les appareils électriques adéquats, vous travaillez mieux et en toute sécurité dans le champ de travail indiqué.

- b) **N'utilisez pas d'appareils électriques dont l'interrupteur est défectueux.**

Un appareil électrique qui ne s'allume ou ne s'éteint plus est dangereux et doit être réparé.

- c) **Retirez la fiche d'alimentation de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, avant de changer des pièces ou de ranger l'appareil.**

Cette mesure de sécurité empêche une mise en marche involontaire de l'appareil.

- d) **Tenez les appareils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. L'appareil électrique ne doit être utilisé que par des personnes familiarisées avec l'utilisation et ayant lu ces instructions.**

Les appareils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes non expérimentés.



- e) **Prenez scrupuleusement soin de l'appareil électrique. Contrôlez si les pièces de l'appareil en mouvement fonctionnent impeccablement, si elles ne sont pas coincées, cassées ou endommagées et vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil électrique. Avant l'utilisation de l'appareil électrique, faites réparer les pièces endommagées par un personnel qualifié.**

De nombreux accidents sont dus à une maintenance incorrecte des outils électriques.

- f) **Tenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe avec des arêtes aiguisées et bien soignées coincent moins et sont plus faciles à utiliser.

- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les pièces d'outillage, etc., en conformité avec ces instructions, compte tenu des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'emploi de l'outil pour des travaux pour lesquels il n'est pas conçu, peut entraîner des situations dangereuses.

- h) **Utiliser les appareils électriques, les accessoires, les outils etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions relatives à ce type spécifique d'appareil. Tenez compte des conditions de travail et des travaux à effectuer.**

L'utilisation des appareils électriques dans les conditions de fonctionnement autres que prévues peut conduire à des situations dangereuses. Pour des raisons de sécurité, toute modification de l'appareil électrique effectuée par vous-même est interdite.

## 5.) Service après vente

- a) **La réparation de votre appareil ne doit être effectuée que par du personnel qualifié et en utilisant des pièces de rechange originales.**

Ceci garantit une utilisation sûre de l'appareil.

Gentile cliente!

Acquistando un prodotto di qualità della PROXXON Lei dispone di un apparecchio di marca maneggevole e ad alto rendimento.

La preghiamo di leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza e i modi d'uso in modo da ridurre al minimo il pericolo di infortuni e quindi poter lavorare con l'apparecchio in modo più semplice.

Osservare quanto segue!

La PROXXON non risponde di alcun danno in caso di:

- utilizzo che non rispetti il solito procedimento
- utilizzo per lavori estranei a quelli indicati nelle istruzioni d'uso
- non osservanza delle norme di sicurezza

I diritti di garanzia non hanno alcun effetto in caso di:

- Utilizzo inadeguato
- Scarsa manutenzione

Ci riserviamo il diritto di miglioramento ulteriore nel campo dello sviluppo tecnico.



### **ATTENZIONE!**

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel rispettare le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi. Il termine „apparecchio elettrico“ usato di seguito si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo elettrico), e ad utensili elettrici alimentati da batterie (senza cavo elettrico).

### **CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.**

## **1.) Sicurezza della postazione di lavoro**

- a) **Tenere in ordine e pulito il posto di lavoro.**  
Disordine e un posto di lavoro poco illuminato possono causare incidenti.
- b) **Non lavorare con l'apparecchio elettrico in ambienti esposti a pericolo di esplosioni, dove si trovano liquidi infiammabili, gas o polvere.**

Gli apparecchi elettrici generano scintille che possono far prendere fuoco a polvere o vapore.

- c) **Tenere lontano i bambini ed altre persone durante l'utilizzo dell'apparecchio elettrico.**  
In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

## **2.) Sicurezza elettrica**

- a) **La spina elettrica dell'apparecchio deve entrare esattamente nella presa. La spina elettrica non deve essere modificata in nessun modo. Non utilizzare adattatori con apparecchi elettrici con messa a terra.**  
Spine non modificate e prese adeguate riducono il rischio di scariche elettriche.

- b) **Evitare il contatto con superfici di oggetti con messa a terra, come tubi, radiatori, forni e frigoriferi.**  
Il rischio di una scarica elettrica aumenta se l'utente si trova su un pavimento conduttore di corrente.

- c) **Tenere l'apparecchio riparato dalla pioggia e da ambienti bagnati.**  
L'infiltrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di una scarica elettrica.

- d) **Non usare il cavo per uno scopo diverso da quello previsto, per trasportare l'apparecchio, per appenderlo o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano dal calore, olio, spigoli taglienti o oggetti in movimento.**  
Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di una scarica elettrica.

- e) **Se si lavora con l'apparecchio all'aperto, usare esclusivamente prolunge autorizzate anche per l'impiego all'aperto.**  
L'utilizzo di una prolunga adatta all'impiego all'aperto riduce il rischio di una scarica elettrica.

- f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'utensile elettrico in un ambiente umido, utilizzare un'alimentazione protetta da un interruttore di sicurezza.**  
L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

### 3.) Sicurezza delle persone

- a) **Lavorare con l'apparecchio elettrico prestando attenzione e con consapevolezza. Non utilizzare l'apparecchio elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.**

Un momento di deconcentrazione durante l'impiego di un apparecchio può causare ferite gravi.

- b) **Indossare equipaggiamento di protezione personale e sempre occhiali di protezione.**

L'indossare un equipaggiamento di protezione personale, come una maschera parapolvere, scarpe antiscivolo, un casco di protezione ed una protezione per l'udito, in base al tipo ed all'impiego dell'apparecchio, riducono il rischio di incidenti.

- c) **Evitare una messa in funzione involontaria. Prima di collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione disinserita (Off).**

Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'utensile elettrico oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito (On), si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.

- d) **Rimuovere utensili di regolazione o chiavi prima di avviare l'apparecchio.**

Un utensile o una chiave che si trova in una parte dell'apparecchio in movimento può causare ferimenti. Non toccare mai pezzi in movimento (in circolazione).

- e) **Non sopravvalutarsi. Assicurarsi di essere in una posizione stabile e mantenere sempre l'equilibrio.**

In questo modo è possibile tenere meglio sotto controllo l'apparecchio in situazioni inaspettate.

- f) **Indossare indumenti adeguati. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere lontano capelli, abiti e guanti da parti in movimento.**

Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero essere afferrati da parti in movimento.

- g) **In caso sia possibile montare dispositivi aspirapolvere o raccogli-polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.**

L'utilizzo di questi dispositivi riduce pericoli causati dalla polvere.

### 4.) Trattare ed utilizzare con cura gli apparecchi elettrici

- a) **Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare per il tipo di lavoro da eseguire, l'apparecchio elettrico previsto.**

Con l'apparecchio adatto si lavora meglio e in modo più sicuro nel campo nominale di potenza.

- b) **Non utilizzare apparecchi elettrici con l'interruttore difettoso.**

Un apparecchio elettrico, che non si spegne o non si accende più è pericoloso e deve essere riparato.

- c) **Staccare la spina dalla presa prima di regolare l'apparecchio, cambiare accessori o mettere via l'apparecchio.**

Questa misura di sicurezza evita un avviamento accidentale dell'apparecchio.

- d) **Conservare l'apparecchio non in uso fuori dalla portata dei bambini. Non fare utilizzare l'apparecchio elettrico a persone che non sono pratiche o che non hanno letto questi avvertimenti.**

Gli apparecchi elettrici possono essere pericolosi se utilizzati da persone che non hanno esperienza.

- e) **Curare attentamente l'apparecchio. Controllare il funzionamento delle parti mobili, che non siano bloccate e che non siano così danneggiati da impedire un corretto funzionamento dell'apparecchio elettrico. Fare riparare pezzi danneggiati prima dell'utilizzo dell'apparecchio da personale qualificato.**

La manutenzione non corretta degli utensili è una delle cause principali di incidenti..

- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.**

Utensili da taglio tenuti con cura e con spigoli affilati si bloccano di meno e sono più facili da utilizzare.

- g) **Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori e gli attrezzi sempre attenendosi alle presenti istruzioni, tenendo presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.**

L'impiego dell'utensile elettrico per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

- h) **Utilizzare gli apparecchi elettrici, gli accessori, gli utensili d'impiego etc. secondo questi avvertimenti e così come previsto per questo particolare tipo di apparecchio. Rispettare le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da eseguire.**

L'utilizzo di apparecchi elettrici per scopi diversi da quelli previsti può causare situazioni pericolose. Per ragioni di sicurezza è vietato apportare modifiche di propria iniziativa all'apparecchio.

## **5.) Assistenza**

- a) **Fare riparare l'apparecchio solo da personale specializzato e qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.**

In questo modo si potrà garantire, che la sicurezza dell'apparecchio venga mantenuta.

## Normas de seguridad

¡Muy estimado cliente!

Usted ha adquirido un producto de calidad de la casa PROXXON y, con ello, es Vd. propietario de un aparato de marca, fácil de manejar y de alto rendimiento.

Le rogamos lea detenidamente las normas de seguridad y modo de manejo que facilitamos a continuación. De este modo minimiza Vd. el riesgo de accidentes, resultándole al mismo tiempo más fácil el manejo del aparato.

¡Sírvese tener en cuenta!

PROXXON no se hace responsable de daños causados por:

- Un manejo que no corresponda a una utilización normal
- Utilizar el aparato para trabajos no citados en las instrucciones de manejo
- No observar las normas de seguridad

La derechos de garantía caducan en los casos de:

- Manejo inadecuado
- Mantenimiento deficiente

Nos reservamos el derecho a un desarrollo ulterior desde el punto de vista de avances técnicos.



**¡ATENCIÓN!**

Se deben leer todas las instrucciones. El incumplimiento de las instrucciones detalladas a continuación podrá dar lugar a descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. El término „Aparato eléctrico“ utilizado a continuación se refiere a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de red), a aparatos alimentados por batería (sin cable de red).

### CONSERVE BIEN ESTAS INSTRUCCIONES.

## 1.) Seguridad del área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpio y ordenado.**

El desorden y la falta de luz en el área de trabajo podrá dar lugar a accidentes.

- b) **No trabaje con el aparato eléctrico en lugares con peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvo inflamables.**

Los aparatos eléctricos generan chispas, que pueden hacer arder el polvo o los vapores.

ES

- c) **Mantenga alejados a los niños y a otras personas durante el uso del aparato eléctrico.** En caso de distracción, podrá perder el control del aparato.

## 2.) Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe del aparato eléctrico debe encajar en el tomacorriente. No se deberá modificar el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún adaptador con los aparatos eléctricos con protección de puesta a tierra.**

Los enchufes sin modificar y los tomacorriente adecuados reducen el riesgo de las descargas eléctricas.

- b) **Evite el contacto corporal con superficies puestas a tierra, como tubos, calefactores, cocinas y neveras.**

Existe un gran peligro de descargas eléctricas si su cuerpo está puesto a tierra.

- c) **Mantenga alejado el aparato de la lluvia y la humedad.**

La penetración de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No use el cable para fines extraños, para llevar el aparato, colgarlo o tirar del enchufe para sacarlo del tomacorriente. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles del aparato.**

El cable dañado o enrollado aumenta el peligro de descargas eléctricas.

- e) **Si trabaja con un aparato eléctrico al aire libre, utilice solo un cable alargador que también esté autorizado para uso en exteriores.**

El uso de un cable alargador adecuado para exteriores reduce el peligro de descargas eléctricas.

- f) **Cuando el servicio de una herramienta eléctrica en un entorno húmedo es inevitable, emplee una alimentación protegida**

**con un interruptor protector de defecto de corriente.**

El empleo de un interruptor protector de defecto de corriente reduce el peligro de una descarga eléctrica.

### 3.) Seguridad de las personas

- a) **Esté atento, sea cuidadoso con lo que hace y proceda con sentido común al trabajar con un aparato eléctrico. No utilice el aparato eléctrico si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.**

Un momento de distracción en el uso del aparato puede dar lugar a serias lesiones.

- b) **Utilice equipo de protección personal y use siempre gafas de protección.**

El uso de equipo de protección personal como máscara contra el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco de protección o protección para los oídos, según el tipo y aplicación del aparato eléctrico, reduce el riesgo de lesiones.

- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegure de que el interruptor se encuentre en la posición "Off" antes de conectar el aparato con el suministro de corriente y/o conecte el acumulador, levante el aparato o lo lleve consigo.**

El llevar herramientas eléctricas con los dedos en el interruptor o con el interruptor en la posición "On" bajo tensión favorecen la causa de accidentes.

- d) **Retire la herramienta de ajuste o la llave antes de encender el aparato eléctrico.**

Una herramienta o llave, que se encuentra en una pieza giratoria del aparato, podrá dar lugar a lesiones. No agarre nunca una pieza móvil (giratoria).

- e) **No se sobrestime. Procure estar en un puesto seguro y mantenga el equilibrio en todo momento.** De ese modo podrá controlar mejor el aparato en situaciones inesperadas.

- f) **Use la ropa adecuada. No use ropa ancha ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.**

La ropa suelta, las joyas o el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.

- g) **Si se pueden montar dispositivos de aspiración o recolector de polvo, asegúrese de que estén conectados y se empleen correctamente.**

El uso de estos dispositivos reduce los riesgos por el polvo.

### 4.) Manejo cuidadoso y uso de aparatos eléctricos

- a) **No sobrecargue el aparato eléctrico. Para su trabajo use el aparato eléctrico apropiado a tal fin.**

Con el aparato eléctrico adecuado trabajará mejor y más seguro en el área de producción especificada.

- b) **No utilice un aparato eléctrico cuyo interruptor esté defectuoso.**

Un aparato eléctrico, que no se puede encender o apagar más, es peligroso y deberá ser reparado.

- c) **Retire el enchufe del tomacorriente, antes de efectuar los ajustes del aparato, cambiar los accesorios o guardar el aparato.**

Esta medida de precaución impide un arranque accidental del aparato.

- d) **Guarde el aparato eléctrico que no es utilizado fuera del alcance de los niños. No permita que lo utilicen personas que no están familiarizadas con el aparato o no hayan leído estas instrucciones.**

Los aparatos eléctricos son peligrosos si son utilizados por personas sin experiencia.

- e) **Conserve con cuidado el aparato eléctrico. Controle si las piezas móviles del aparato funcionan perfectamente y no se atascan, si hay piezas rotas o dañadas que perjudiquen el funcionamiento del aparato eléctrico. Haga que el personal especializado calificado repare las piezas dañadas antes de usar el aparato eléctrico.**

Muchos accidentes han sido provocados por herramientas eléctricas incorrectamente reparadas.

- f) **Mantenga su herramienta de corte afilada y limpia.**

Las herramientas de corte cuidadosamente conservadas con los bordes de corte afilados se atascan menos y son más fáciles de guiar.

- g) **Emplee la herramienta eléctrica, accesorios y bits de herramientas, etc. en consonancia con estas instrucciones, bajo consideración de las condiciones de trabajo y de la tarea a ser ejecutada.**

El empleo de la herramienta eléctrica para trabajos para los que no fue concebida puede conducir a situaciones peligrosas.

- h) **Utilice los aparatos eléctricos, herramientas de aplicación, etc. según estas indicaciones y así como se ha prescrito para este tipo especial de aparatos. Tenga en cuenta las condiciones del trabajo y las actividades a realizar.**

El uso de aparatos eléctricos para otras aplicaciones distintas de las previstas podrá dar lugar a situaciones de peligro. Por razones de seguridad no se permite ninguna modificación no autorizada en el aparato eléctrico.

## **5.) Servicio**

- a) **Permita sólo al personal especializado calificado que repare el aparato y sólo con piezas de repuesto originales.**

De este modo se garantiza conservar la seguridad del aparato.

Geachte relatie!

U heeft een kwaliteitsproduct van de firma PROXXON aangeschaft en beschikt daarmee over een makkelijk hanteerbaar apparaat met toch hoge prestaties.

Leest u a.u.b. de volgende veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

U minimaliseert daarmee het gevaar voor ongelukken en het gebruik van het apparaat wordt u vergemakkelijkt.

Let u a.u.b. op het volgende!

PROXXON is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit:

- Hantering afwijkend van gangbaar gebruik
- Toepassingen welke niet in de gebruiksaanwijzing worden vermeld
- Niet nakomen van de veiligheidsvoorschriften

U heeft geen aanspraak op garantie bij:

- Bedieningsfouten
- Onvoldoende onderhoud

Wij maken een voorbehoud voor vernieuwingen i.v.m. technische vooruitgang.



### **OPGELET!**

Al de aanwijzingen dienen gelezen te worden. Fouten bij de inachtneming van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken. Het hierna gebruikte begrip „elektrisch apparaat“ heeft betrekking op elektrische werktuigen met netvoeding (zonder voedingskabel), op machines en op elektrische apparaten.

## **BEWAAR DEZE AANWIJZINGEN GOED!**

### **1.) Veiligheid van de werkomgeving**

- a) **Houd uw werkruimte plek netjes en opgeruimd.**  
Wanorde en onverlichte werkruimten kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een ontplofbare omgeving, waar er zich**

**brandbare vloeistoffen, gasen of stof bevinden.**

Elektrische apparaten produceren vonken, die het stof of dampen kunnen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische apparaat op een veilige afstand.** In geval van verstrooidheid kunt u de controle over het apparaat verliezen.

### **2.) Elektrische veiligheid**

- a.) **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier gewijzigd worden. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.**

Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verkleinen het risico op een elektrische schok.

- b.) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals deze van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.**

Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.

- c) **Houd het apparaat op een veilige afstand van regen of vochtigheid.**

Het binnendringen van water in het elektrische apparaat verhoogt het risico op een elektrische schok.

- d) **Gebruik de kabel niet voor doeleinden, waarvoor deze niet bedoeld is, bijvoorbeeld om het apparaat te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel op een veilige afstand van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende onderdelen van het apparaat.**

Beschadigde of verwarde kabels verhogen het risico op een elektrische schok.

- e) **Als u met een elektrisch apparaat in de open lucht werkt, gebruik dan uitsluitend verlengkabels, die ook voor het gebruik buiten geschikt zijn.**



Het gebruik van een voor buiten geschikte verlengkabel verlaagt u het risico op een elektrische schok.

- f) **Als niet kan worden voorkomen dat een machine in een vochtige omgeving wordt gebruikt, moet u over een met FI-schakelaar beveiligde stroomvoorziening beschikken.**

Het gebruik van een FI-schakelaar vermindert het gevaar van een elektrische schok.

### 3.) Veiligheid van personen

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga op een verstandige manier met een elektrisch apparaat aan het werk. Gebruik het elektrische apparaat niet als u moebent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.**

Eén enkel moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.

- b) **Draag een persoonlijke beschermingsuitrusting en steeds een veiligheidsbril.**

Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang de aard en het gebruik van het elektrische apparaat, verlaagt het risico op verwondingen.

- c) **Voorkom onopzettelijk inschakelen. Verzekert u ervan dat de schakelaar in de "Uit"-stand (Off) staat, voordat u de machine aansluit op het stroomnet en/of de accu, de machine optilt of meeneemt.**

Het dragen van elektrische apparaten met de vinger op de schakelaar of machines op de "Aan"-stand (On) onder stroom kan ongevallen veroorzaken.

- d) **Verwijder instelwerktuigen of schroefsleutels vooraleer u het elektrische apparaat inschakelt.**

Een werktuig of sleutel, dat/die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan tot verwondingen leiden. Tast nooit in bewegende (draaiende) onderdelen.

- e) **Overschat uzelf niet. Zorg voor een veilige standplaats en behoud altijd uw evenwicht.** Daardoor kunt u het apparaat in onverwachte situaties beter controleren.

- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen op een veilige afstand van bewegende onderdelen.**

Losse kleding, sieraden of lang haar kunnen/kan door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.

- g) **Wanneer er stofafzuigende en stofopvangende installaties gemonteerd kunnen worden, zorgt u er beslist voor dat deze aangesloten zijn en correct gebruikt worden.**

Het gebruik van deze technische voorzieningen reduceert gevaren door stof.

### 4.) Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten

- a) **Overbelast het elektrische apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.**

Met het passende elektrische apparaat werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensgebied.

- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.**

Een elektrisch apparaat, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet hersteld worden.

- c) **Trek de stekker uit het stopcontact vooraleer u apparaatinstellingen doorvoert, accessoires wisselt of het apparaat weglegt.** Deze veiligheidsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het apparaat.

- d) **Bewaar ongebruikte elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruikt worden door personen, die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.**

Elektrische apparaten zijn gevaarlijk indien ze door onervaren personen gebruikt worden.

- e) **Onderhoud het elektrische apparaat met zorg. Controleer, of bewegende onderdelen van het apparaat probleemloos functioneren en niet knellen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat er aan de werking van het elektrische apparaat afbreuk gedaan wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel herstellen.**

Tal van ongevallen worden door slecht onderhouden elektrische apparaten veroorzaakt.

- f) **Houd snijdgereedschap scherp en netjes.**

Zorgvuldig onderhouden snijdgereedschap met scherpe snijkanten knelt minder en kan gemakkelijker bediend worden.

- g) **Gebruik de machine, toebehoren en bits enz. volgens de aanwijzingen, onder inachtneming van de arbeidsvoorwaarden en de uit te voeren arbeidz.** Het gebruik van de machine voor werkzaamheden waarvoor deze niet bestemd is, kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- h) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, hulpgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen en zoals het voor dit specifieke apparaattype voorgeschreven is. Neem daarbij de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren handeling in acht.**

Het gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de vooropgestelde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden. Iedere eigenmachtige wijziging van het elektrische apparaat is omwille van de veiligheid niet toegestaan.

## 5.) Service

- a) **Laat uw apparaat uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en uitsluitend met originele reserveonderdelen herstellen.** Daardoor wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

## Sikkerhedsforskrifter

Kære kunde!

De har erhvervet et kvalitetsprodukt fra PROXXON og råder dermed over et lethåndterligt og alligevel ydedygtigt mærkevareapparat.

Læs venligst de nedenstående sikkerhedsforskrifter og betjeningsanvisninger omhyggeligt. Derved minimerer De ulykkesrisikoen og omgangen med apparatet lettes.

Bemærk venligst!

PROXXON hæfter ikke ved skader, der optræder ved:

- Anvendelse, der ikke svarer til den almindelige brug.
- Anvendelsesformål, der ikke er nævnt i brugsanvisningen.
- Manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne.

De kan ikke gøre garantikrav gældende ved:

- Betjeningsfejl
- Manglende vedligeholdelse

Vi forbeholder os ret til videreudvikling betinget af tekniske fremskridt.



**NB!**

Alle anvisninger skal læses. Hvis de anvisninger, der er anført i det efterfølgende, ikke overholdes korrekt, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. Med begrebet „elektrisk apparat“, der anvendes efterfølgende, menes netdrevne elektroværktøjer (med kabel til strømnettet), akku-batteridrevne elektroværktøjer (uden kabel til strømnettet), maskiner og elektriske apparater.

### OPBEVAR DISSE ANVISNINGER OPBEVARES FORSVARLIGT.

## 1.) Sikkerhed på arbejdsområdet

- Hold arbejdspladsen holdes ren og opryddet.**  
Uorden og uoplyste arbejdsområder kan føre til ulykker.
- Der må ikke arbejdes med det elektriske apparat i omgivelser med fare for eksplosion, hvor der befinder sig brændbare**

væsker, gasser eller støvpartikler. Elektriske apparater danner gnister, der kan antænde gasserne eller støvet.



- Hold børn og andre personer holdes væk, mens det elektriske apparat benyttes.**

Hvis man bliver forstyrret, kan man miste kontrollen over apparatet.

## 2.) Elektrisk sikkerhed

- Stikket på det elektriske apparat skal passe til stikkontakten. Der må på ingen måde ændres ved stikket. Anvend ikke adapterstik sammen med elektriske apparater med beskyttelsesjording.**  
Stik, der ikke er ændret ved, og dertil passende stikkontakter nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse, som for eksempel rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.**  
Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet.
- Hold apparatet holdes væk fra våde omgivelser eller regn.**  
Hvis der trænger vand ind i et elektroapparat, øger det risikoen for elektrisk stød.
- Kablet må ikke bruges til andet end det, det er beregnet til; apparatet må ikke bæres eller hænges op i det, og det må ikke bruges til at trække stikket ud af stikkontakten. Kablet skal holdes væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller dele på apparatet, der bevæger sig.**  
Beskadigede kabler eller kabler, der er viklet ind i noget, øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis der arbejdes udendørs med et elektrisk apparat i det fri, må der kun benyttes forlængerledninger, der også er beregnet til udendørs brug.**  
Hvis der benyttes en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindsker det risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er absolut nødvendigt at bruge et elværktøj i fugtige omgivelser, skal**

strømforsyningen være beskyttet med en fejlstrømsafbryder.

Anvendelsen af en fejlstrømsafbryder mindsker faren for et elektrisk stød.

### 3.) Personssikkerhed

- a) Vær opmærksom, vær klar over, hvad du gør, og vær fornuftig, når du går i gang med arbejdet med et elektrisk apparat. Brug ikke værktøjet, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, spiritus eller medicin.

Et øjeblik uopmærksomhed, når apparatet benyttes, kan medføre alvorlige personskader.

- b) Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller.

Brugen af personligt beskyttelsesudstyr så som støvmaske, sikrings sikkerhedssko, beskyttelsskjold eller høreværn, alt efter hvad det elektriske apparat bruges til og hvilken type det er, mindsker risikoen for personskader.

- c) Undgå utilsigtet idrifttagning. Kontrollér, at afbryderen er i "Sluk"-position (Off), inden du forbinder maskinen med strømforsyningen og/eller med batteriet, læg maskinen op, eller tager den med dig.

Der er øget risiko for ulykker, hvis elværktøj bæres med fingeren på afbryderen, eller det bæres med afbryderen i "Tænd"-position (on) med tilsluttet spænding.

- d) Indstillingsværktøjer og skruenøgler skal fjernes, før der tændes for det elektriske apparat. Et stykke værktøj eller en nøgle, der befinder sig i en del i apparatet, der drejer rundt, kan medføre personskader. Stik aldrig hånden ind i dele, der bevæger sig (roterer).

- e) Overvurder ikke dig selv. Sørg altid for at stå sikkert og hold hele tiden balancen.

På den måde kan apparatet bedre kontrolleres i uventede situationer.

- f) Bær egnet tøj. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hår, tøj og handsker holdes væk fra dele, der bevæger sig.

Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget af de dele, der bevæger sig.

- g) Hvis der kan monteres støvudsugning og indretninger til opfangning af støv, så hold øje med, at de er tilsluttet og bliver brugt rigtigt.

Brugen af sådanne indretninger mindsker ulemper forårsaget af støv.

### 4.) Omhu i omgangen med og brugen af elektriske apparater

- a) Det elektriske apparat må ikke overbelastes. Anvend det elektriske apparat, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres. Med det rigtige elektriske apparat arbejder man bedre og mere sikkert i det angivne ydelsesområde.

- b) Brug ikke et elektrisk apparat med en defekt afbryder. Et elektrisk apparat, der ikke mere kan tændes og slukkes for med afbryderen, er farligt og skal repareres.

- c) Træk stikket ud af stikkontakten, før der foretages indstillinger af apparatet, udskiftes tilbehørsdele, eller før apparatet lægges væk.

Denne forsigtighedsforanstaltning forhindrer, at apparatet starter, når det ikke er meningen.

- d) Når det elektriske apparat ikke er i brug, skal det opbevares det uden for børns rækkevidde. Lad ikke det elektriske apparat må ikke bruge benyttes af personer, der ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst disse anvisninger.

Elektriske apparater er farlige, når de benyttes af uerfarne personer.

- e) Det elektriske apparat skal passes omhyggeligt. Det skal kontrolleres, om bevægelige dele virker perfekt og ikke sidder fast, om der er dele, der er knækkede eller så beskadigede, at det elektriske apparats funktion er nedsat. Inden det elektriske apparat tages i brug, skal beskadigede dele repareres af kvalificeret fagpersonale. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

- f) Hold Sskæreværktøjerne holdes skarpe og rene.

Omhyggeligt passede skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så let fast, og de er nemmere at føre.

- g) Elværktøj, tilbehør og værktøjsbits osv. skal anvendes i henhold til disse anvisninger, og der skal tages højde for arbejdsbetingelserne og det arbejde, der skal udføres.**

Det kan føre til farlige situationer at bruge elværktøjet til arbejder, det ikke er beregnet til.

- h) Elektriske apparater, tilbehør, indsatsværktøjer osv. skal bruges som anført i disse anvisninger og på den måde, som reglerne foreskriver for denne specielle type apparater. I den forbindelse skal der tages hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.**

Hvis elektriske apparater bruges til andet end det, de er beregnet til, kan det føre til farlige situationer. Af sikkerhedsgrunde er det forbudt at ændre noget som helst ved det elektriske apparat på egen hånd.

## **5.) Service**

- a) Lad kun apparatet reparere af kvalificeret fagpersonale og kun med originale reservedele.**

Herved sikres det, at apparatets sikkerhed bevares.

Bäste kund!

Ni har förvärvat en kvalitetsprodukt från PROXXON och förfogar därmed över en behändig men ändå effektstark märkesvara.

Var snäll och läs noga de följande säkerhetsföreskrifterna och betjäningens anvisningar. Därigenom minimerar Ni olycksfallsrisken och omgåendet med maskinen underlättas.

Var snäll och observera!

PROXXON är inte ansvarig för skador som uppstår genom:

- Hantering som inte motsvarar vedertagen praxis
- Användningsområde som inte nämns i handledningen
- Missaktning av säkerhetsföreskrifter

Ni har inga ersättningsanspråk vid:

- Betjäningsfel
- Felande underhåll

Vi förbehåller oss rätten till vidareutveckling genom tekniska framsteg.



**VIKTIGT!**

Läs igenom samtliga anvisningar. För det fall att nedanstående anvisningar inte följs, finns det risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra personskador. Begreppet „elektriskprodukt“ som används i texten nedan gäller för nätdrivna elverktyg (med nätkabel), batteridrivna elverktyg (utan nätkabel), maskiner samt elektriska instrument.

## **FÖRVARA DESSA ANVISNINGAR PÅ EN SÄKER PLATS.**

### **1.) Arbetsplatssäkerhet**

- a) **Håll arbetsområdet rent och ordentligt.**  
Oordning och arbetsområden utan tillräcklig belysning kan leda till olyckor.
- b) **Använd inte den elektriska produkten i explosiv miljö som innehåller brännbara vätskor, gaser eller damm.**  
Elektriska produkter skapar gnistor som kan antända damm eller ångor.

- c) **Håll barn och andra personer på avstånd när den elektriska produkten används.**  
Blir du distraherad finns det risk för att du förlorar kontrollen över produkten.

### **2.) Elektrisk säkerhet**

- a) **Stickkontakten till den elektriska produkten måste passa i uttaget. Kontakten får inte förändras på något vis. Använd ingen adapterkontakt tillsammans med jordade elektriska produkter.**  
Oförändrade kontakter och passande uttag minskar risken för elektriska stötar.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor och med rör, värmesystem, spisar och kylskåp.**  
Risken för elektriska stötar är större om din kropp är jordad.
- c) **Håll produkten borta från regn och fukt.**  
Om vatten tränger in i en elektrisk produkt höjs risken för elektriska stötar.
- d) **Använd inte kabeln till något annat än den är avsedd för, t.ex. bära eller hänga upp produkten, eller för att dra ut kontakten ur uttaget. Håll kabeln borta från hetta, olja, skarpa kanter eller rörliga delar i produkten.**  
Skadade eller intrasslade kablar höjer risken för elektriska stötar.
- e) **När du arbetar med en elektrisk produkt utomhus, använd endast en förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk.**  
Med en förlängningskabel som är godkänd för utomhusbruk sänks risken för elektriska stötar.
- f) **Om det inte går att undvika att ett elverktyg används i en fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.**  
Om en jordfelsbrytare används minskar risken för en elektrisk stöt.

### **3.) Personlig säkerhet**

- a) **Var uppmärksam, tänk på vad du gör och använd förnuftet när du arbetar med en elektrisk produkt. Använd inte**

**produkten om du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.**

Ett ögonblicks oaksamhet när du använder produkten kan leda till allvarliga personskador.

**b) Bär personlig skyddsutrustning och alltid skyddsglasögon.**

Om du bär personlig skyddsutrustning som dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm eller hörselskydd, allt beroende på typ och användning av den elektriska produkten, sänks risken för personskador.

**c) Undvik att oavsiktligt starta verktyget. Kontrollera att strömbrytaren är i läge Från (Off) innan du ansluter verktyget till elnätet eller batteriet, lyfter upp det eller tar med det.**

Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller med strömbrytaren i läge Till (On) när verktyget är kopplat till elförsörjningen kan medföra olyckor.

**d) Ta bort inställningsverktyg eller skruvnycklar innan du slår på den elektriska produkten.**

Ett verktyg eller en nyckel som befinner sig i en produkt del som roterar kan leda till personskador. Grip aldrig in i delar som rör sig (roterar).

**e) Överskatta dig inte. Se till att du står säkert och håll alltid balansen.**

Därigenom kan du bättre behålla kontrollen över produkten i oväntade situationer.

**f) Bär lämplig klädsel. Bär inga vida kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från delar som rör sig.**

Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.

**g) Om dammvavgnings- och dammuppsamlingsanordningar kan monteras, kontrollera att dessa är anslutna och används riktigt.**

Om dessa anordningar används sänks riskerna beroende på damm.

**4.) Omsorgsfull hantering och användning av elektriska produkter**

**a) Överbelasta inte den elektriska produkten. Använd produkten för ditt arbete på avsett vis.**

Med en passande elektrisk produkt arbetar du bättre och säkrare inom det angivna effektområdet.

**b) Använd ingen elektrisk produkt vars kontakt är defekt.**

En elektrisk produkt som inte längre kan slås på eller av är farlig och måste repareras.

**c) Dra ut kontakten ur uttaget innan du gör några inställningar på produkten, byter tillbehörsdelar eller lägger bort produkten.**

Denna försiktighetsåtgärd förhindrar en oavsiktlig start av produkten.

**d) Förvara den elektriska produkten utom räckvidd för barn när den inte används. Låt inte personer använda produkten som inte är förtrodda med denna eller inte har läst dessa anvisningar.**

Elektriska produkter är farliga om de används av oerfarna personer.

**e) Vårda den elektriska produkten omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga produkt delar fungerar på fullgott vis och inte sitter fast, om delar är avbrutna eller så skadade att den elektriska produktens funktion påverkas negativt. Låt kvalificerad fackpersonal reparera skadade delar innan den elektriska produkten används.**

Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna elverktyg.

**f) Håll skärverktyg vassa och rena.**

Omsorgsfullt vårdade skärverktyg med skarpa eggar fastnar inte så lätt och är lättare att föra.

**g) Använd elverktyget, tillbehör och verktygsbits osv. i överensstämmelse med dessa anvisningar och det arbete som ska utföras.**

Om elverktyget används för ej avsedda arbeten kan det leda till allvarliga situationer.

- h) Använd elektriska produkter, tillbehör, insatsverktyg osv. i enlighet med dessa anvisningar och så som det är föreskrivet för denna speciella produkttyp. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och den aktivitet som skall utföras.**

Omden elektriska produkten används till andra syften än de som anges, finns det risk för att farliga situationer uppstår. Varje egenmäktig förändring av den elektriska produkten är förbjuden av säkerhetsskäl.

## **5.) Service**

- a) Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera produkten, varvid endast original-reservdelar skall användas.**

Därmed garanteras att produktens säkerhet bibehålls.



## Bezpečnostní předpisy

Vážení zákazníci!

Zakoupením kvalitního výrobku firmy PROXXON máte k dispozici příruční, snadno ovladatelný a přesto výkonný přístroj.

Přečtěte si prosím pečlivě následující bezpečnostní předpisy a návod k obsluze. Tím snížíte riziko úrazu na minimum a ulehčí se Vám manipulace s přístrojem.

Upozornění!

PROXXON neručí za závady vzniklé při:

- použití, které neodpovídá obvyklému určení přístroje
- pracích, které nejsou popsány v návodu
- nerespektování bezpečnostních předpisů

Nárok na záruční opravu zaniká při:

- nesprávné obsluze
- nedostatečné údržbě

Konstrukční změny v rámci inovace výrobku ve smyslu technického pokroku jsou vyhrazeny.



**POZOR!**

Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení následujících pokynů může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. Dále používaný pojem „elektrický přístroj“ se vztahuje na ze sítě napájené elektrické nářadí (se síťovým kabelem), na akumulátory napájené elektrické nářadí (bez síťového kabelu), na stroje a elektrické přístroje.

### **TYTO POKYNY DOBŘE USCHOVEJTE!**

## 1. Bezpečnost pracovního místa

- Udržujte na vašem pracovišti čistotu a pořádek.** Nepořádek a neosvětlené pracoviště mohou mít za následek úrazy.
- Elektrický přístroj nepoužívejte ve výbušném prostředí, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.**

Elektrické přístroje vytvářejí jiskření, které může tento prach nebo výpary zapálit.

**CZ**

- Během práce s el. přístrojem nesmějí být v jeho blízkosti děti či jiné osoby.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad přístrojem.

## 2. Elektrická bezpečnost

- Připojovací zástrčka elektrického přístroje musí vhodná pro odpovídající zásuvku. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. Nepoužívejte zástrčkové adaptéry společně s elektrickými přístroji s ochranným zemněním.**

Nezměněné zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.

- Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými plochami, např. trubkami, tělesy topení, sporáky, chladničkami.**

Je-li vaše tělo uzemněno, je vyšší riziko zasažení elektrickým proudem.

- Přístroj nevystavujte dešti nebo vlhku.**

Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko zasažení el. proudem.

- Kabel nepoužívejte k jiným účelům, než ke kterým je určen, tzn., nenoste, nevěste přístroj za kabel nebo jej nepoužívejte k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými se díly přístroje.**

Poškozené nebo zamotané kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.

- Pokud s elektrickým přístrojem pracujete v exteriéru, používejte jen pro tento účel určené a schválené prodlužovací kabely.**

Použitím prodlužovacího kabelu, který je určen k práci v exteriéru, snížíte riziko zasažení elektrickým proudem.

- Pokud nelze zabránit provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte napájení chráněné FI spínačem.**

Použití FI spínače snižuje riziko elektrického rázu.

### 3. Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a jděte na práci s elektrickým přístrojem s rozumem. Nepoužívejte elektrický přístroj, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.**  
Jediný moment nepozornosti při práci s elektrickým přístrojem může vést k vážnému zranění.
- b) **Noste vhodné osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle.**  
Nošení osobních ochranných prostředků, jako je protiprachová maska, protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, podle způsobu a nasazení elektrického přístroje, snižuje riziko poranění.
- c) **Zabraňte nezamýšlenému uvedení do provozu. Zajistěte, aby se spínač nacházel v poloze „VYP“ (Off) předtím, než přístroj připojíte k napájení proudem a/nebo k akumulátoru, než přístroj budete zvedat nebo převážet.**  
Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo se spínačem v pozici „ZAP“ (On) pod napětím napomáhá úrazům.
- d) **Dříve než elektrický přístroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíče na šrouby. Nářadí nebo klíče, nacházející se v pohyblivých se dílech přístroje, mohou způsobit poranění. Nikdy se nedotýkejte pohyblivých se (obíhajících) dílů.**
- e) **Nepřeceňujte se. Při práci zaujměte bezpečnou polohu a udržujte vždy rovnováhu.**  
Takto můžete přístroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodné oblečení. Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděvy a rukavice musí být mimo dosah pohyblivých se dílů.**  
Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se díly.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a zachycování prachu, přesvědčte se, že jsou tato zapojena a používána.**  
Použití těchto zařízení snižují ohrožení způsobenou prachem.

### 4. Pozorné zacházení a používání elektrických přístrojů

- a) **Elektrický přístroj nepřetěžujte. K vaší práci používejte elektrický přístroj určený pro tento účel.**  
S vhodným elektrickým přístrojem pracujte lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrické přístroje, jejichž spínač je defektní.**  
Elektrický přístroj, který se nedá zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí být opraven.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před tím, než budete provádět nastavování přístroje, vyměňovat díly příslušenství nebo ukládat přístroj.**  
Toto bezpečnostní opatření zabraňuje neúmyslnému zapnutí přístroje.
- d) **Nepoužívané elektrické přístroje uschovávejte mimo dosah dětí. Nenechte s elektrickým přístrojem pracovat osoby, které s ním nebyly obeznámeny nebo tyto pokyny nečetly.**  
Elektrické přístroje jsou nebezpečné, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) **Používejte elektrické nářadí, příslušenství a bity atd. v souladu s těmito pokyny, za současného zohlednění pracovních podmínek a práce, kterou je nutno provést.**  
Příčinou mnoha úrazů je špatně udržované elektrické nářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.**  
Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně vážnou a dají se snadněji vést.
- g) **Používejte elektrické nářadí, příslušenství a bity atd. v souladu s těmito pokyny, za současného zohlednění pracovních podmínek a práce, kterou je nutno provést.**  
Používání elektrického nářadí pro práce, pro které není koncipováno, může vést k rizikovým situacím.
- h) **Používejte elektrické přístroje, příslušenství, vložné nástroje apod., odpovídající těmto pokynům, a takovým způsobem, který je pro tento speciální typ přístroje**

**předepsán. Přitom zohledněte pracovní podmínky a prováděnou činnost.**

Používání elektrických přístrojů pro jiné než stanovené činnosti může vést k nebezpečným situacím. Jakákoli svévolná změna na elektrickém přístroji není z bezpečnostních důvodů dovolena.

## **5. Servis**

- a) **Nechte si váš přístroj opravovat pouze kvalifikovanými pracovníky a za použití originálních náhradních dílů.** Tímto bude zajištěno zachování bezpečnosti přístroje.

Değerli müşteri!

Siz, PROXXON firmasının kaliteli bir ürününü satın aldınız ve kullanışlı, güçlü bir makineye sahip oldunuz.

Lütfen aşağıdaki emniyet talimatlarını ve kullanma açıklamalarını dikkatlice okuyun. Böylece kaza tehlikesini minimuma indirin ve makine ile çalışmak sizin için kolaylaşacaktır.

Lütfen dikkat edin!

PROXXON aşağıdaki zararlardan sorumlu değildir:

- Genel kullanıma uygun olmayan kullanma tarzı
- Talimattaki açıklamaya uygun olmayan çalışma amacı
- Emniyet talimatlarına dikkat edilmezse

Aşağıdaki durumlarda garanti hakkınız yok olur:

- Kullanma hatası
- Yetersiz bakım

Diğer açıklamaları teknik gelişmeler için kendimizi saklıyoruz.



### **DIKKAT!**

Bütün talimatlar dikkatlice okunmalıdır. Aşağıda verilen talimatlar doğrultusunda yapılan hatalar, elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ağır derecede yaralanmalara sebebiyet verebilmektedir. Altta kullanılan „Elektrikli alet“ terimi doğrultusunda, şebeke elektriği tarafından tahrik edilen elektrikli aletler (şebeke bağlantı kabloları olanlar) ve akü sayesinde tahrik edilen elektrikli aletler olarak (şebeke bağlantı kablosu olmayanlar) ile, makineler ve diğer türde elektrikli aletlerin tümü kastedilmektedir.

## **BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ.**

### **1.) Çalışma yeri güvenliği**

- a) **Çalışma alanlarını temiz ve düzenli tutunuz.** Düzensiz ve yeterince ışıklandırılmamış çalışma alanlarında kazalar meydana gelebilmektedir.
- b) **Elektrikli alet ile, yanıcı sıvılardan, gazlardan veya tozlardan dolayı infilak tehlikesi oluşun ortamlarda çalışmayınız.** Elektrikli aletler tarafından, infilak edebilir nitelikte tozların veya buharların yakıla-

bileceği nitelikte kıvılcımlar oluşturulmaktadır.

- c) **Elektrikli aletlerin kullanılmaları durumunda çocukları ve diğer şahısları çalışma alanlarından uzak tutunuz.** Dikkatinizi dağıttığı durumlarda alet üzerindeki kontrolünüzü yitirebilirsiniz.

### **2.) Elektrik güvenliği**

- a) **Elektrikli aletlerin şebeke bağlantı fişi, şebeke bağlantı prizine uymalıdır. Elektrikli aletin fişi hiçbir biçimde müdahale edilerek değiştirilmemelidir. Toprak korumalı elektrikli aletlerle birlikte adaptör türü fişleri kullanmayınız.**

Asıllarına uygun ve değiştirilmemiş nitelikte fişler ve şebeke prizleri, elektrik çarpması riskini azaltmaktadır.

- b) **Topraklanmış yüzeyler, borular, kalorifer petekleri, ısıtma cihazları ve buz dolapları gibi iletken cisimlerle olan vücut irtibatından sakınınız.**

Vücudunuz toprak bağlantılı olduğunda, elektrik çarpması riski önemli bir derecede artmaktadır.

- c) **Elektrikli aleti yağmurdan ve nemden uzak tutunuz.**

Elektrikli aletin içerisine su girmesi durumu elektrik çarpması tehlikesini önemli derecede artırmaktadır.

- d) **Elektrikli aletin kablolarını, mesela aleti taşımak için, asmak için veya prizden çıkartmak için amacı dışında kullanmayınız. Elektrik kablo sunu ısı kaynaklarından, yağdan, keskin kenarlardan veya hareket eden makine parçalarından koruyunuz ve uzak tutunuz.**

Hasar görmüş veya dolanmış durumda kablolar, elektrik çarpması riskini önemli derecede arttırmaktadırlar.

- e) **Elektrikli alet ile açık alanlarda çalışmanız durumlarında, açık alanlar için onaylanmış nitelikte uzatma kabloları kullanınız.**

Açık alanlarda çalışma için onaylanmış nitelikte uzatma kablolarının kullanımı durumunda, elektrik çarpması olasılığı önemli derecede azalmaktadır.

- f) Bir elektrikli cihazın nemli bir ortamda çalıştırılması kaçınılmaz olduğunda kaçak akım rölesi ile korunan bir besleme kullanınız.  
Bir kaçak akım rölesinin kullanılması elektrik çarpması tehlikesini azaltır.

### 3.) Kişilerin güvenliği

- a) Ne yaptığınıza dikkat ediniz, her zaman dikkatli olunuz ve elektrikli alet ile mantıklı bir biçimde çalışınız. Elektrikli aleti yorgun olduğunuz zamanlarda ve/veya uyuşturucu maddeler, alkol yada ilaçların tesiri altında bulunduğunuz zamanlarda kullanmayınız.  
Elektrikli aletin kullanımı doğrultusunda, bir anlık dikkatsizlik dahi, ciddi boyutlarda yaralanmalara neden olabilmektedir.
- b) Kişisel koruma donanımları ve ilave olarak daima koruyucu gözlük kullanınız. Toz maskesi, kaymayı önleyen nitelikte emniyet tipi ayakkabılar, koruma baretleri veya kulak koruma aygıtları gibi kişisel koruma donanımlarının kullanılmalrı durumunda, elektrikli alet ile çalışmalar sonucu meydana gelen yaralanma riski önemli derecede azaltılmaktadır.
- c) Elektrikli aletin isteğiniz dışında kendiliğinden çalışmasını önleyiniz. Elektrikli aleti prize takmadan önce, çalıştırma butonunun „kapalı" konumunda olduğundan emin olunuz.  
Elektrikli aleti taşıırken parmağınız dokunma tipi çalıştırma butonu üzerinde durduğunda ve bu durumda elektrikli aletin fişi prize takıldığında, elektrikli aletin aniden çalışması durumu, kazalara sebebiyet verebilmektedir. Hiçbir zaman dokunma tipi çalıştırma butonunu bir köprü tertibatı aracılığıyla devre dışı bırakmayınız.
- d) Elektrikli aleti çalıştırmadan önce, ayarlar, makamları ve anahtarlar gibi aletleri elektrikli aletin üzerinden alınız.  
Dönen alet kısmı üzerinde bulunan bir takım parçası yada bir anahtar yaralanmalara neden olabilmektedir. Hiçbir zaman hareket eden (dönen) parçaları elinizle tutmayınız.
- e) Kendinize aşırı derecede güvenmeyiniz. Her zaman için sağlam duruşunuzun ve

dengeinizin sağlanması için gerekli olan önlemleri alınız.  
Bu durumda elektrikli aleti beklenmedik olaylar doğrultusunda daha iyi bir biçimde kontrol edebilirsiniz.

- f) Uygun kıyafetler giyiniz. Bol kıyafetler veya süs eşyaları kullanmayınız. Saçlarınızı, kıyafetleriniz ile eldivenlerinizi hareket eden parçalardan uzak tutunuz.  
Bol kıyafetler, süs eşyaları veya uzun saçlar hareket eden parçalara kapılabilmektedir.
- g) Toz emme ve yakalama tertibatları tesis edildiklerinde, bunların doğru bir biçimde bağlanmış olduklarından ve doğru kullanıldıklarından emin olunuz.  
Bu türde tertibatların kullanılmalrı durumu, tozlardan dolayı meydana gelen tehlikeleri azaltmaktadır.

### 4.) Elektrikli aletlerin itinalı kullanımı

- a) Elektrikli aletinizi aşırı yüklenmelere maruz bırakmayınız. Yapılacak her bir iş için, o işe uygun konumda olan elektrikli aleti kullanınız.  
İş amacına uygun olarak seçilen elektrikli alet ile daha iyi ve daha güvenli çalışmakla birlikte, aynı zamanda daha verimli çalışacaksınız.
- b) Açma ve kapama butonları arızalı olan elektrikli aletleri kullanmayınız.  
Açılıp kapanmayan bir elektrikli alet tehlikelidir ve vakit kaybedilmeden tamir edilmesi gerekmektedir.
- c) Elektrikli alet üzerinde gerekli ayarlar, çalışmalarından önce, aletin fişini prizden çıkartınız ve bunun ardından gerekli olan aksesuar parçalarını değiştiriniz veya aleti saklamak amacıyla kaldırınız.  
Bu güvenlik önlemi sayesinde, aletin istenmeden çalışması önlenmiş olacaktır.
- d) Kullanılmayan elektrikli aletleri çocukların ulaşamayacakları yerlerde saklayınız. Elektrikli aleti tanımayan kişilere veya işbu talimatları okumamış olan kişilere kullandırmayınız.  
Elektrikli aletlerin tecrübesiz kişiler tarafından kullanılması tehlikelidir.

- e) Elektrikli aletin bakımını itinalı bir biçimde gerçekleştiriniz. Hareketli parçaların kusursuz bir biçimde çalışıklarından ve sıkışmadıklarından emin olunuz ve aynı zamanda aleti, kırılmış parçalara ve elektrikli aletin çalışmasını engelleyecek oluşumlar doğrultusunda kontrol ediniz. Tadilat veya tamirat çalışmaları sadece eğitilmiş uzman kişiler tarafından ve özellikle elektrikli kısımlar ile ilgili olan tamir işlemleri, yetkili servis tarafından ve orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır.

Birçok kazaların sebebi, bakımı iyi yapılmamış elektrikli aletlerdir.

- f) Kesici aletleri daima keskin ve temiz tutunuz.

İtinalı bir biçimde bakımı yapılmış ve keskin durumda tutulan kesici aletler, daha az sıkışmaktadır ve daha kolay yönlendirilebilmektedir.

- g) Elektrikli cihazı, aksesuarları ve takım uçlarını vs. bu talimatlara uygun bir şekilde, çalışma koşullarına ve yapılacak işe dikkat ederek kullanınız.

Öngörülmediği çalışmalarda elektrikli aletin kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.

- h) Elektrikli aletleri, aksesuarları, takımları v.s. sadece ilgili kullanma talimatları doğrultusunda ve özellikle ilgili alet tipinin talimatları doğrultusunda kullanınız. Bu durumda çalışma şartları ile yapılacak işlerin tüm özelliklerini de dikkate alınız. Elektrikli aletlerin amaçları dışında kullanılmaları tehlikeli durumlara neden olabilmektedir. Elektrikli alet üzerinde kendi tasarrufunuz doğrultusunda yapılan her nevi değişiklik girişimi, iş emniyeti açısından kesinlikle yasaktır.

## 5) Servis

- a) Aletinizin sadece nitelikli ve uzman kişilerce ve orijinal yedek parçaların kullanılmaları şartıyla tamir edilmesine izin veriniz. Bu tedbir doğrultusunda alet güvenliğinin korunmuş olması sağlanmaktadır.

## Przepisy bezpieczeństwa

Szanowny Kliencie!

Nabyłeś wysokiej jakości produkt firmy PROX-XON będący poręcznym, a jednocześnie markowym urządzeniem o dużej wydajności. Przeczytaj uważnie poniższe przepisy bezpieczeństwa oraz wskazówki dotyczące obsługi. W ten sposób zminimalizujesz niebezpieczeństwo wypadku i ułatwisz sobie obsługę urządzenia.

Firma PROXON nie odpowiada za szkody w następujących przypadkach:

- Z tytułu posługiwania się urządzeniem, które nie odpowiada normalnemu użytkowaniu
- Z tytułu zastosowań, które nie są wymienione w instrukcji obsługi
- W przypadku nieprzestrzegania przepisów bezpieczeństwa

Roszczenia gwarancyjne wygasają w przypadkach:

- Błędów obsługi
- Niedostatecznej konserwacji

Zastrzegamy sobie prawo modernizacji zgodnie z postępem technicznym.



**UWAGA!**

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Należy czytać wszelkie instrukcje. Błędy przy przestrzeganiu poniżej wymienionych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i / lub ciężkie obrażenia. Stosowana poniżej nazwa „Elektronarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci elektrycznych (poprzez kabel zasilający) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez kabla zasilającego).

**PROSZĘ STARANNIE PRZECHOWYWAĆ  
NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ!**

### 1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- Zachowaj stanowisko robocze w porządku i czystości.** Nieporządek i źle oświetlone stanowiska pracy przyczyniają się do powstawania wypadków przy pracy.
- Nie należy używać urządzenia w otoczeniu narażonym na wybuchy, w pobliżu**

palnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

PL

- Podczas użytkowania elektronarzędzia trzymaj z daleka dzieci oraz inne osoby.** W razie odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka kabla zasilającego winna być dostosowana do gniazdka. Nie wolno w żaden sposób zmieniać wtyczki. Nie należy używać żadnych adapterów wtyczek do urządzeń z wtykiem uziemiającym.** Niezmienione wtyczki i odpowiednie gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Unikaj kontaktu z uziemionymi powierzchniami jak rury, ogrzewania, piece i chłodziarki.** Istnieje poważne ryzyko porażenia prądem elektrycznym, jeśli jesteś uziemiony.
- Nie narażaj urządzenia na działanie deszczu i wilgoci.** Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie używaj kabla niezgodnie z jego przeznaczeniem: tj. do noszenia, wieszania urządzenia bądź do wyciągania wtyczki z gniazdka.** Trzymaj z daleka kabel od źródeł gorąca, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- W razie pracy z urządzeniem na wolnym powietrzu należy stosować wyłącznie przedłużacze przeznaczone do użytkowania na zewnątrz.** Zastosowanie kabla przystosowanego do użytkowania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeśli nie da się uniknąć stosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym.** Użycie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

### 3) Bezpieczeństwo osób

- Należy postępować uważnie, zwracać uwagę na to co się robi, podchodzić z**

rozsądkiem do pracy z elektronarzędziem. Nie używaj urządzenia, jeśli jesteś przemęczony, lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo lekarstw. Moment nieuwagi przy użytkowaniu urządzenia może prowadzić do znacznych obrażeń.

- b) **Zakładaj osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Zakładanie osobistego wyposażenia ochronnego jak maski przeciwpyłowe, antypoślizgowe buty ochronne, kask ochronny lub ochronniki słuchu w zależności od rodzaju zastosowania elektronarzędzia zmniejszają ryzyko odniesienia obrażeń.
- c) **Należy unikać nieumyślnego włączenia.** Przed podłączeniem narzędzia do prądu i/lub akumulatora, podniesieniem narzędzia i przenoszeniem go ze sobą, należy upewnić się, że przełącznik znajduje się w pozycji „wyl.” (Off). Noszenie elektronarzędzi z palcem na przełączniku lub elektronarzędzi z przełącznikiem na pozycji „wl.” (On) pod napięciem sprzyja wypadkom.
- d) **Usuń narzędzia ustawcze lub klucze do śrub zanim włączysz urządzenie.** Narzędzie lub klucz pozostawione w wirującej części urządzenia może prowadzić do powstania obrażeń.
- e) **Nie należy przeceniać siebie.** Dbaj o to by stać pewnie i zawsze utrzymuj równowagę. W ten sposób można lepiej panować nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Zakładaj odpowiednie ubranie.** Nie noś luźnych ubrań i biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice trzymaj z daleka od poruszających się części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą być przez nie porwane.
- g) **Jeśli można zamontować urządzenia wyciągowe lub odpylające, upewnij się, czy są one właściwie podłączone i stosowane.** Używanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenia wywołane przez zapylenie.

#### **4) Staranne obchodzenie się i użytkowanie elektronarzędzi**

- a) **Nie należy przeciążać urządzenia.** Do danej pracy używaj odpowiedniego elektronarzędzia. Odpowiednio dostosowanym elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.

- b) **Nie używaj elektronarzędzia, którego wyłącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć i wyłączyć jest niebezpieczne i należy je naprawić.
- c) **Przed przystąpieniem do ustawienia urządzenia, wymiany części wyposażenia lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.** To działanie zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- d) **Przechowywaj nieużywane elektronarzędzia poza zasięgiem dzieci.** Nie należy pozwalać na użytkowanie urządzenia przez osoby, które nie są zapoznane z urządzeniem lub które nie czytały niniejszej instrukcji. Elektronarzędzia są niebezpieczne, jeśli użytkowane są przez osoby niedoświadczone.
- e) **funkcjonują i nie zakleszczają się, czy części nie są pęknięte lub tak uszkodzone, iż działanie urządzenia jest utrudnione.** Uszkodzone części trzeba naprawić przed użyciem urządzenia. Utrzymuj urządzenie w należyтым stanie. Kontroluj, czy ruchome części urządzenia należycie. Wiele wypadków spowodowanych jest na skutek złej konserwacji elektronarzędzi.
- f) **Narzędzia tnące winny być zawsze naostrzone i utrzymywane w czystości.** Starannie zadbane narzędzia tnące o ostrych krawędziach nie zakleszczają się tak często i łatwiej się prowadzą.
- g) **Jeśli można zamontować urządzenia wyciągowe lub odpylające, upewnij się, czy są one właściwie podłączone i stosowane.** Używanie tych urządzeń zmniejsza zagrożenia wywołane przez zapylenie.

#### **5) Serwis**

- a) **Zlecaj naprawę posiadanego urządzenia tylko wykwalifikowanemu personelowi specjalistycznemu i tylko z oryginalnymi częściami zamiennymi.** W ten sposób zapewnisz nienaruszalność, bezpieczeństwa urządzenia.



## Инструкции по безопасности

Уважаемый заказчик!

Вы приобрели качественное изделие фирмы PROXXON и тем самым переносной и одновременно высокомоощный фирменный инструмент.

Просьба внимательно прочитать нижеприведенные инструкции по безопасности и указания по обслуживанию. Таким образом, опасность несчастного случая будет сведена к минимуму, а обращение с устройством значительно упростится.

Просьба учитывать следующее!  
Фирма PROXXON не несет ответственность за возникшие убытки в связи с

- обращением, которое не соответствует обычному использованию
- применением в целях, не указанных в данном руководстве
- несоблюдением инструкций по безопасности

Пользователь не вправе предъявлять претензии по гарантии при:

- неправильной эксплуатации
- ненадлежащем техническом обслуживании

Фирма оставляет за собой право технических изменений с целью дальнейшего усовершенствования.



**ВНИМАНИЕ!**

## Общие указания по безопасности

Необходимо прочитать все указания. Невыполнение нижеприведенных указаний может стать причиной поражения электрическим током, пожара или серьезных травм. Используемый в дальнейшем термин «электроинструмент» относится к электроинструментам, работающим от сети (с сетевым кабелем) или электроинструментам, работающим от аккумулятора (без сетевого кабеля).

**ПРОСЬБА НАДЕЖНО ХРАНИТЬ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО!**

## 1) Безопасность на рабочем месте RU

- Содержать рабочее место в порядке и чистоте.** Беспорядок и неосвещенные рабочие зоны могут стать причиной несчастных случаев.
- Не разрешается работать с устройством во взрывоопасной окружающей среде, в которой содержатся горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмента образуются искры, от которых могут воспламениться пыль или пары.
- Во время работы с электроинструментом не разрешается присутствие вблизи рабочей зоны детей и других людей.** При отвлекающих факторах можно потерять контроль над устройством.

## 2) Электрическая безопасность

- Сетевой штепсель устройства должен подходить к розетке. Ни при каких обстоятельствах не разрешается изменять штепсель. Не применять переходный штепсель совместно с устройствами, имеющими защитное заземление.** Фирменные штепсели и подходящие розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Не допускать контакта тела с заземленными поверхностями, например, труб, нагревательных приборов, плит и холодильников.** При заземлении тела значительно возрастает риск поражения электрическим током.
- Не допускать воздействия на устройство дождя и влаги.** При попадании воды в электроприбор возрастает риск поражения электрическим током.
- Не разрешается использовать кабель не по назначению, например для переноски, подвешивания устройства или для вытягивания штепсельной вилки из розетки. Держать кабель**

вдали от тепла, масла, острых кромок или подвижных деталей устройства. Поврежденные или спутанные кабели увеличивают риск поражения электрическим током.

- д) При работе с электроинструментом на открытом воздухе использовать только кабельный удлинитель, который также предназначен для наружных работ. Использование кабельного удлинителя, пригодного для наружных работ, уменьшает риск поражения электрическим током.
- е) Если требуется эксплуатация электроинструмента во влажных условиях, используйте источники питания с устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает опасность поражения электрическим током.

### 3) Безопасность людей

- а) Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и приступайте к работе с электроинструментом в состоянии здравого рассудка. Не используйте устройство, если Вы устали, или находитесь под воздействием наркотических средств, алкоголя или медикаментов. Одно мгновение невнимательности при использовании устройства может привести к серьезным травмам.
- б) Необходимо использовать средства индивидуальной защиты и всегда носить защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, таких как пылезастщитная маска, защитная обувь на нескользящей подошве, защитная каска или беруши, в зависимости от типа и применения электроинструмента, снижает риск травматизма.
- в) Предотвращайте случайный пуск в эксплуатацию. Прежде чем подключить устройство к источнику питания и/или аккумулятор, поднимать его или носить с собой, удостоверьтесь, что выключатель находится в положе-

нии «Выкл.» (Off). Если переносить электроинструменты, держа палец на выключателе или с выключателем в положении «Вкл.» (On) под напряжением, это может привести к несчастным случаям.

- г) Перед включением устройства необходимо удалить регулировочные инструменты или ключ. Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части устройства, может стать причиной несчастного случая.
- д) Не переоценивайте себя: Необходимо обеспечить надежное положение и равновесие тела в любой момент времени. аким образом, можно будет лучше контролировать устройства в неожиданных ситуациях.
- е) Необходимо носить подходящую одежду. Не разрешается носить свободную одежду или украшения. Не приближать волосы, одежду или перчатки к движущимся деталям. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися деталями.
- ж) Если предусмотрена возможность монтажа устройств для отсасывания и улавливания пыли, необходимо проверить, что эти устройства подключены и используются надлежащим образом. Применение таких устройств снижает опасности, связанные с пылью.

### 4) Тщательное обращение и использование электроинструментов

- а) Не допускать перегрузки устройства. Применять для конкретной работы только предназначенный для этого электроинструмент. Работа подходящим электроинструментом в указанном диапазоне мощности – лучше и безопаснее.
- б) Не допускается использовать электроинструмент с дефектным переключателем. Электроинструмент, который больше не может быть включен

или выключен, является опасным и должен быть отремонтирован.

## 5) Сервис

а) **Поручать ремонт устройства необходимо только квалифицированным специалистам и с использованием только фирменных запасных частей.** Таким образом, будет сохранена надежность и безопасность устройства

в) **Перед регулировками устройства, сменой комплектующих деталей или помещением устройства на место его хранения необходимо вынуть штепсельную вилку из розетки.** Эта мера предосторожности позволяет предотвратить непреднамеренный пуск устройства.

г) **Неиспользуемые электроинструменты должны храниться вдали от детей. Не разрешается использование устройства лицами, которые не ознакомлены с ним или не прочитали данные инструкции.**

Электроинструменты являются опасными, когда их используют неопытные лица.

д) **Соблюдать тщательность при уходе за устройством. Необходимо проверять подвижные детали устройства на надлежащее функционирование и отсутствие заеданий, поломок или повреждения деталей, а также на отсутствие ухудшения работоспособности устройства. Перед использованием устройства поврежденные детали необходимо отдать в ремонт.** Причиной многих несчастных случаев является ненадлежащее техническое обслуживание электроинструментов.

е) **Содержать режущие инструменты в заточенном и чистом состоянии.** При тщательном уходе и надлежащей заточке режущие инструменты меньше заедают и лучше поддаются управлению.

ж) **Используйте электроинструмент, принадлежности и биты инструментов в соответствии с настоящими инструкциями, а также с учетом условий работы и выполняемой операции.** Использование электроинструмента для работ, для которых он не предназначен, может привести к опасным ситуациям.

# PROXXON

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor